31994L0002

17.2.1994 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L45/1

SMERNICA KOMISIE 94/2/ES

z 21. januára 1994,

ktorou sa vykonáva smernica Rady 92/75/EHS, pokiaľ ide o označovanie elektrických chladničiek a mrazničiek pre domácnosť a ich kombinácií energetickými štítkami

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

zo zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

zo zreteľom na smernicu Rady 92/75/EHS z 22. septembra 1992 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov domácimi spotrebičmi na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch [1] a najmä článkov 9 a 12 tejto smernice,

keďže podľa smernice 92/75/EHS Komisia má prijať vykonávaciu smernicu týkajúcu sa domácich spotrebičov vrátane chladničiek, mrazničiek a ich kombinácií;

keďže spotreba elektrickej energie u chladničiek a mrazničiek tvorí podstatný podiel celkovej požadovanej elektrickej energie spoločenstva; keďže sú značné možnosti na zníženie spotreby elektrickej energie u týchto spotrebičov;

keďže CEN (Európsky výbor pre normalizáciu) norma EN 153 stanovuje spôsob merania spotreby energie u chladničiek, mrazničiek a ich kombinácií;

keďže spoločenstvo potvrdením svojho záujmu o medzinárodný normalizačný systém, ktorý je spôsobilý vypracovávať normy, ktoré všetci partneri v medzinárodnom obchode skutočne využívajú a ktorý spĺňa požiadavky stratégie spoločenstva, vyzýva európske normalizačné organizácie v pokračovaní ich spolupráce s medzinárodnými normalizačnými organizáciami;

keďže Európsky výbor pre normalizáciu a Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike (Cenelec) sú orgánmi, ktoré sú uznávané ako spôsobilé prijímať harmonizované normy v súlade so všeobecnými pokynmi pre spoluprácu medzi Komisiou a týmito dvoma orgánmi, podpísanú 13. novembra 1984; keďže v zmysle tejto smernice predstavuje harmonizovaná norma technickú špecifikáciu (Európska norma alebo harmonizačný dokument), ktorú prijali CEN alebo Cenelec na základe zadania (mandátu) Komisie v súlade s ustanoveniami smernice Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983, ktorou sa ustanovuje postup poskytovania informácií v oblasti technických noriem a predpisov [2], naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 92/400/EHS [3] a na základe týchto všeobecných pokynov;

keďže opatrenia uvedené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadenom podľa článku 10 smernice 92/75/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa vzťahuje na elektrické chladničky pre domácnosť napájané zo siete, chladiace skrine na uskladňovanie mrazených potravín, mrazničky na potraviny a ich kombinácie. Vyňaté sú spotrebiče, ktoré môžu využívať aj iné zdroje energie, ako sú napr. batérie.

2. Informácie, ktoré požaduje táto smernica, sú posudzované v súlade s EN 153 z mája 1990 alebo s harmonizovanými normami, ktorých referenčné čísla boli zverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev a pre ktoré členské štáty zverejnili referenčné čísla vnútroštátnych noriem, ktoré preberajú tieto harmonizované normy. Informácia týkajúca sa hluku, ak je použiteľná, zisťuje sa v súlade so smernicou Rady 86/594/EHS [4].

3. Harmonizované normy uvedené v odseku 2 sa vypracujú podľa mandátu Komisie v súlade so smernicou 83/189/EHS.

[1] Ú. v. ES L 297, 13.10.1992, s. 16

[2] Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8.

[3] Ú. v. ES L 221, 6.8.1992, s. 55.

[4] Ú. v. ES L 344, 6.12.1986, s. 24.

4. Výrazy „obchodník“, „dodávateľ“, „informačný hárok“ a „doplnkové informácie“ majú význam, ktorý je uvedený v článku 1 ods. 4 smernice 92/75/EHS.

Článok 2

1. Technická dokumentácia uvedená v článku 2 ods. 3 smernice 92/75/EHS má zahŕňať:

— meno a adresu dodávateľa,

— všeobecný opis spotrebiča, dostatočný na identifikáciu,

— informáciu, zahrňujúcu dôležité nákresy hlavných konštrukčných vlastností modelu a najmä položky, ktoré rozhodujúcim spôsobom ovplyvňujú jeho spotrebu energie,

— protokoly z príslušných skúšok meraní, uskutočnených v zmysle noriem, ktoré sú uvedené v článku 1 ods. 2 tejto smernice,

— pokyny pre prevádzku, ak existujú.

2. Spotrebiče zahrnuté do tejto smernice sa rozdelia do „kategórií“, stanovených v prílohe IV.

3. Štítok, ktorý sa uvádza v článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS má byť taký, ako sa to špecifikuje v prílohe I k tejto smernici. Má byť umiestnený na vonkajšej strane na prednej alebo vrchnej časti spotrebiča takým spôsobom, aby bol zreteľne viditeľný a nie nezrozumiteľný.

4. Obsah a formát popisného štítku uvedeného v tretej pomlčke článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS má zodpovedať špecifikácii uvedenej v prílohe II k tejto smernici.

5. Za okolností uvedených v článku 5 smernice 92/75/EHS a kde sa ponuka na predaj, prenájom alebo nákup na splátky uskutočňujú prostredníctvom tlačenej informácie, ako je napr. zásielkový katalóg, potom táto tlačená informácia má zahrňovať všetky informácie, špecifikované v prílohe III k tejto smernici.

6. Trieda energetickej účinnosti spotrebiča má byť v zmysle špecifikácie uvedenej v prílohe V.

Článok 3

Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia v záujme zabezpečenia, aby všetci dodávatelia a obchodníci etablovaní na ich území splnili svoje záväzky podľa tejto smernice.

Článok 4

1. Členské štáty prijmú a uverejnia ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 31. decembra 1994. Okamžite budú o tom informovať Komisiu. Tieto ustanovenia budú uplatňovať od 1. januára 1995.

Keď členské štáty prijmú tieto ustanovenia, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo majú byť sprevádzané takýmto odkazom v čase ich úradného uverejnenia. Členské štáty prijmú postup na realizáciu takýchto odkazov.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijmú v oblasti upravenej touto smernicou.

Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť 20. deň po jej zverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 21. januára 1994

Za Komisiu

Abel MATUTES

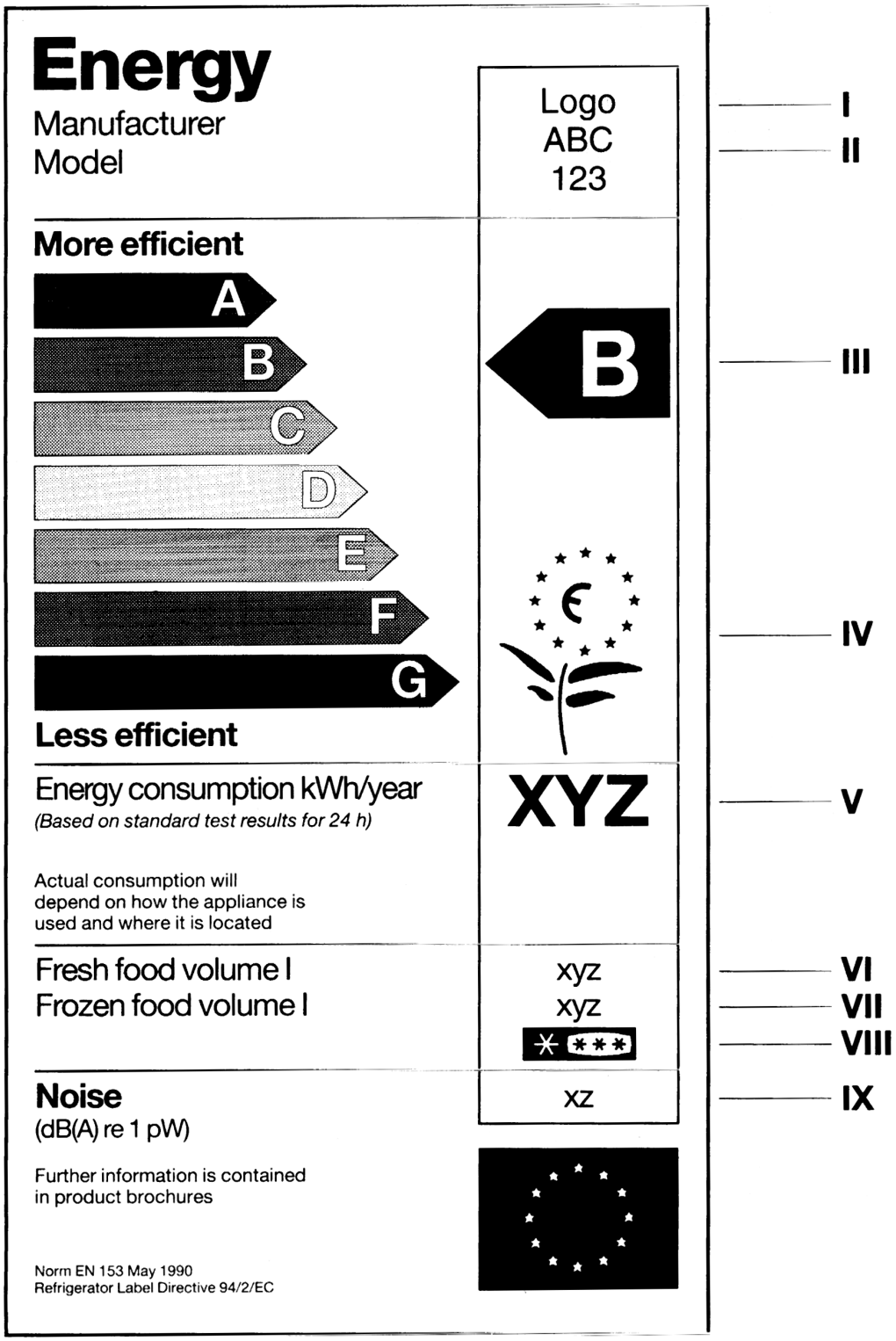
člen Komisie

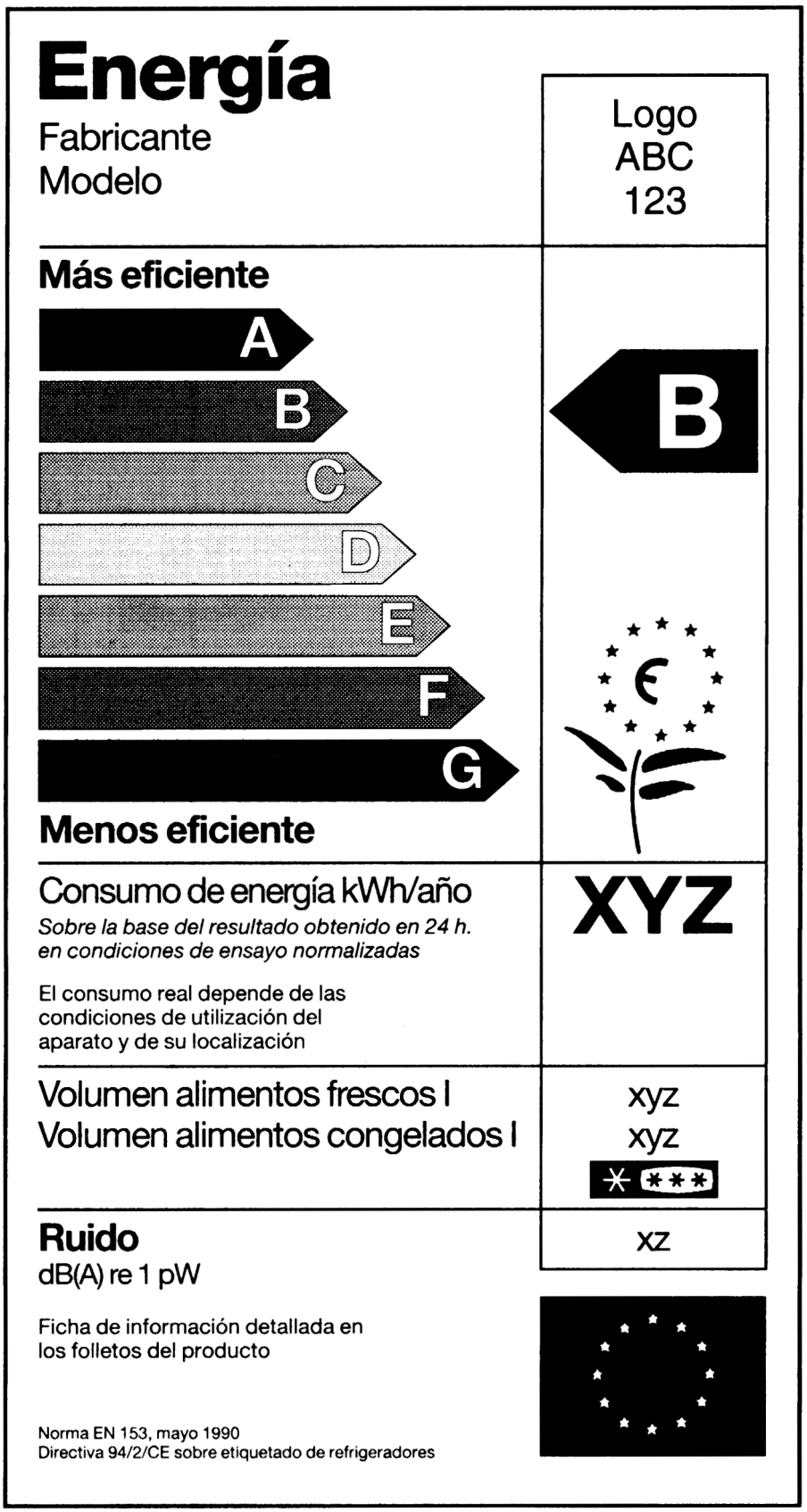
PRÍLOHA I

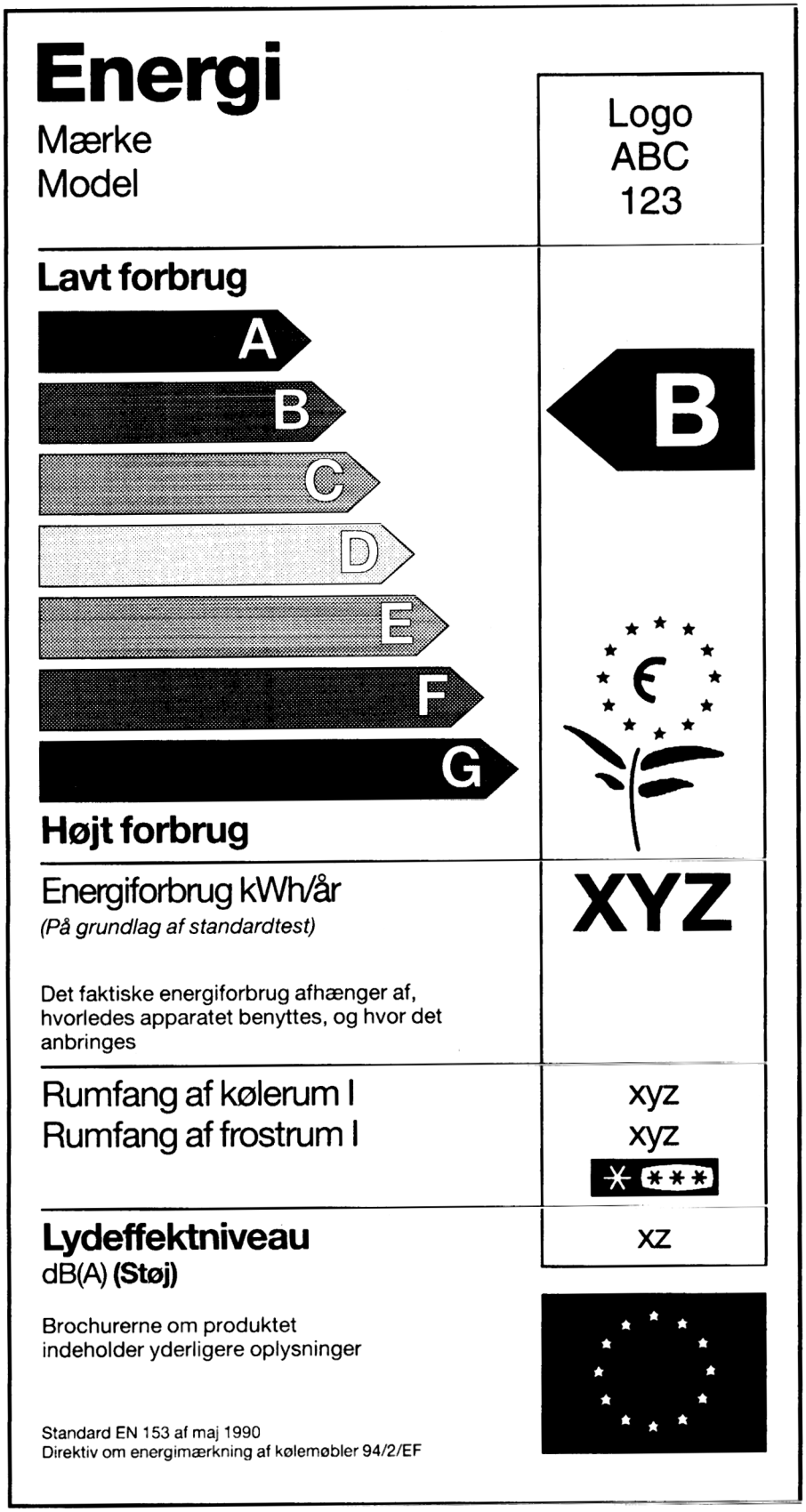
ŠTÍTOK

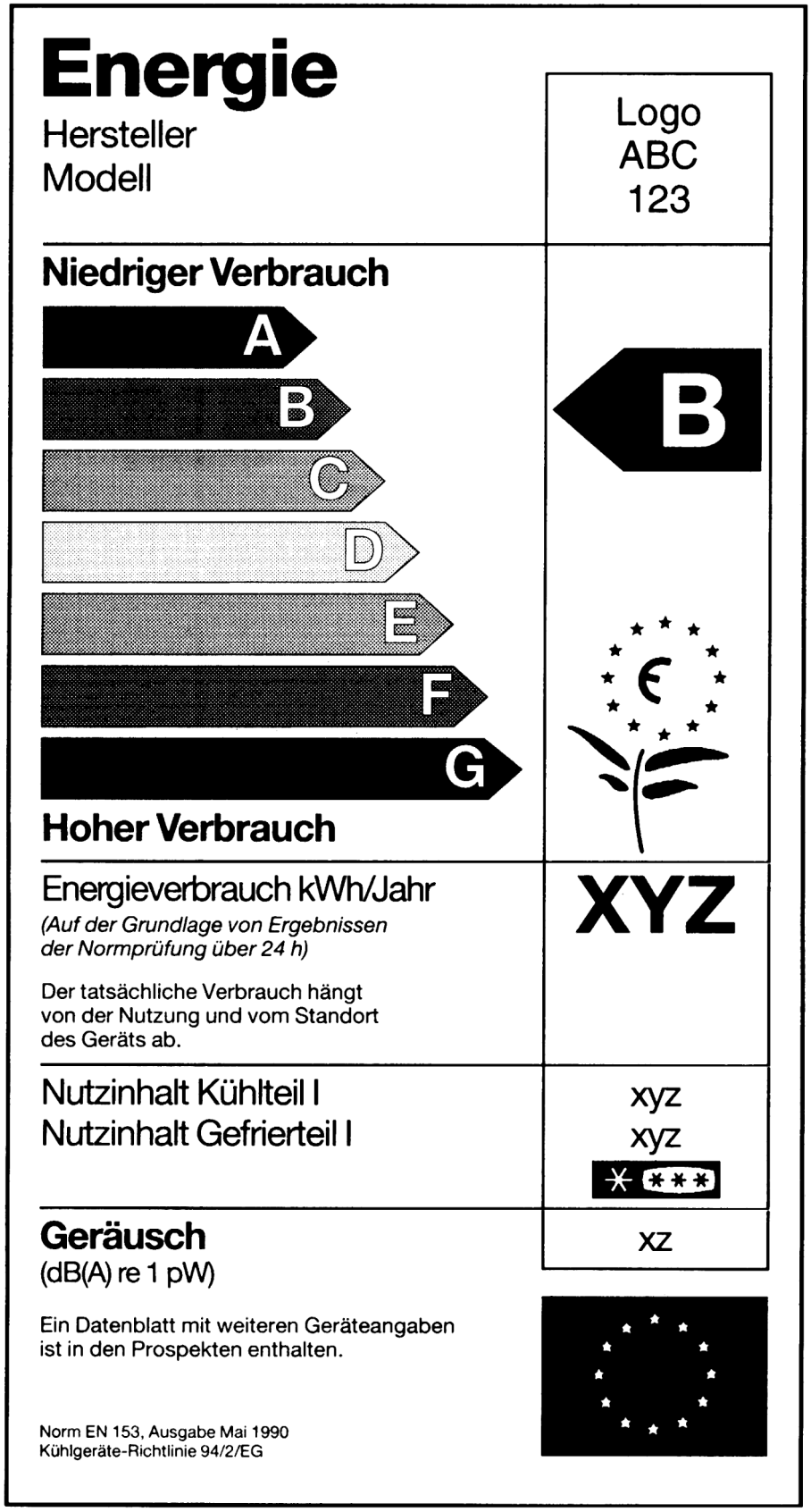
Vzor štítka

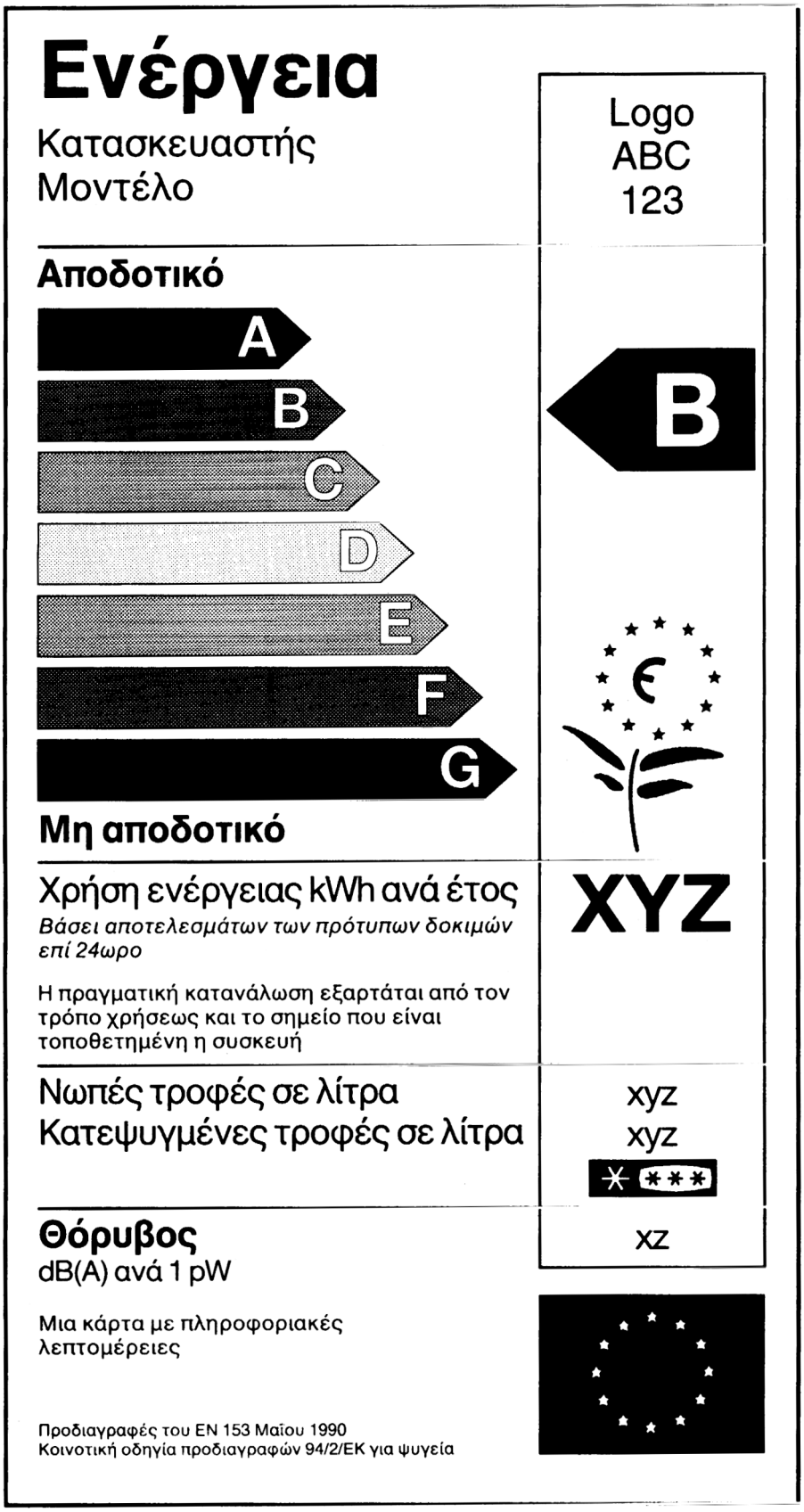
1. Štítok má byť v súlade s týmto vyobrazením:

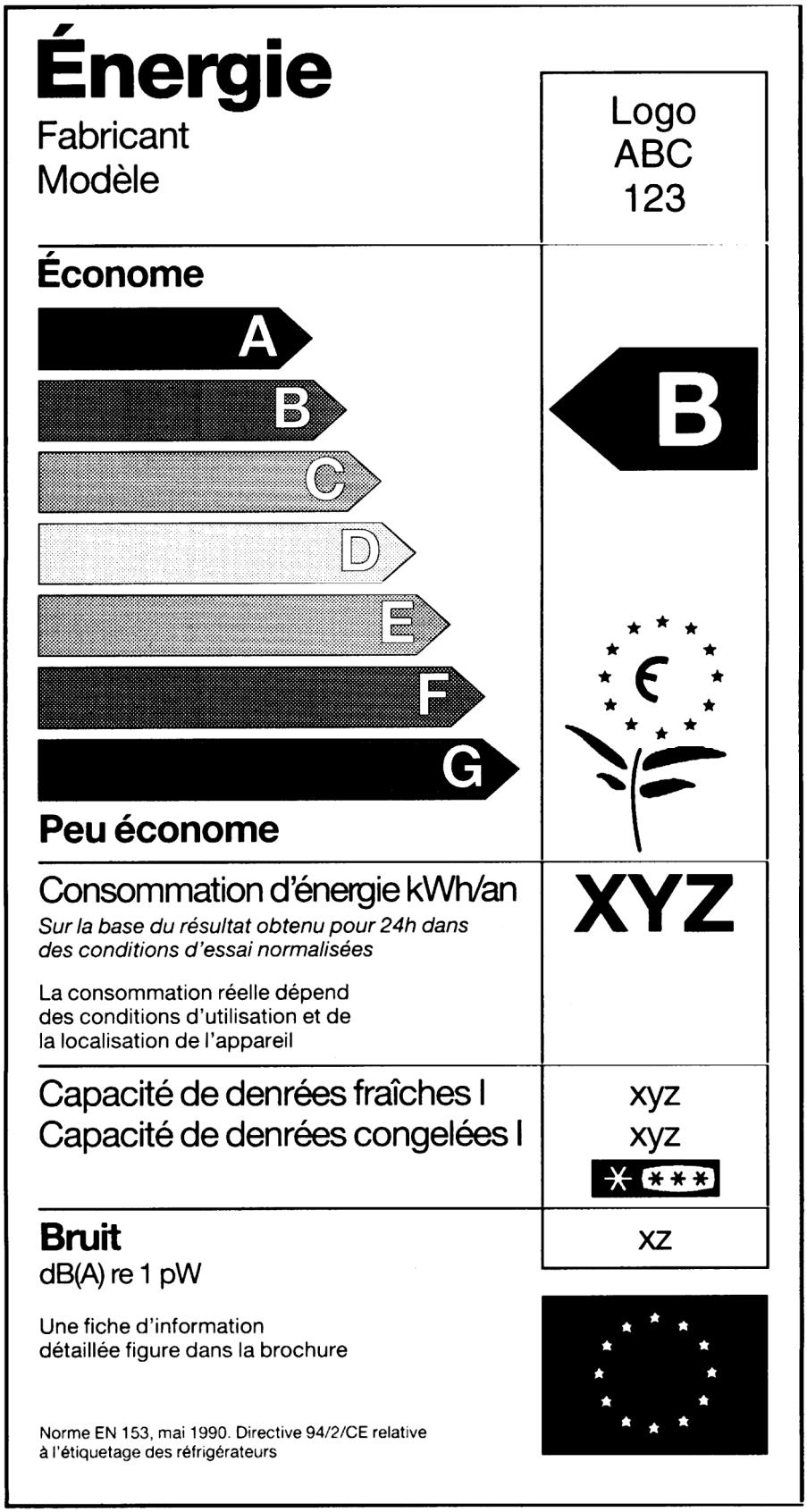


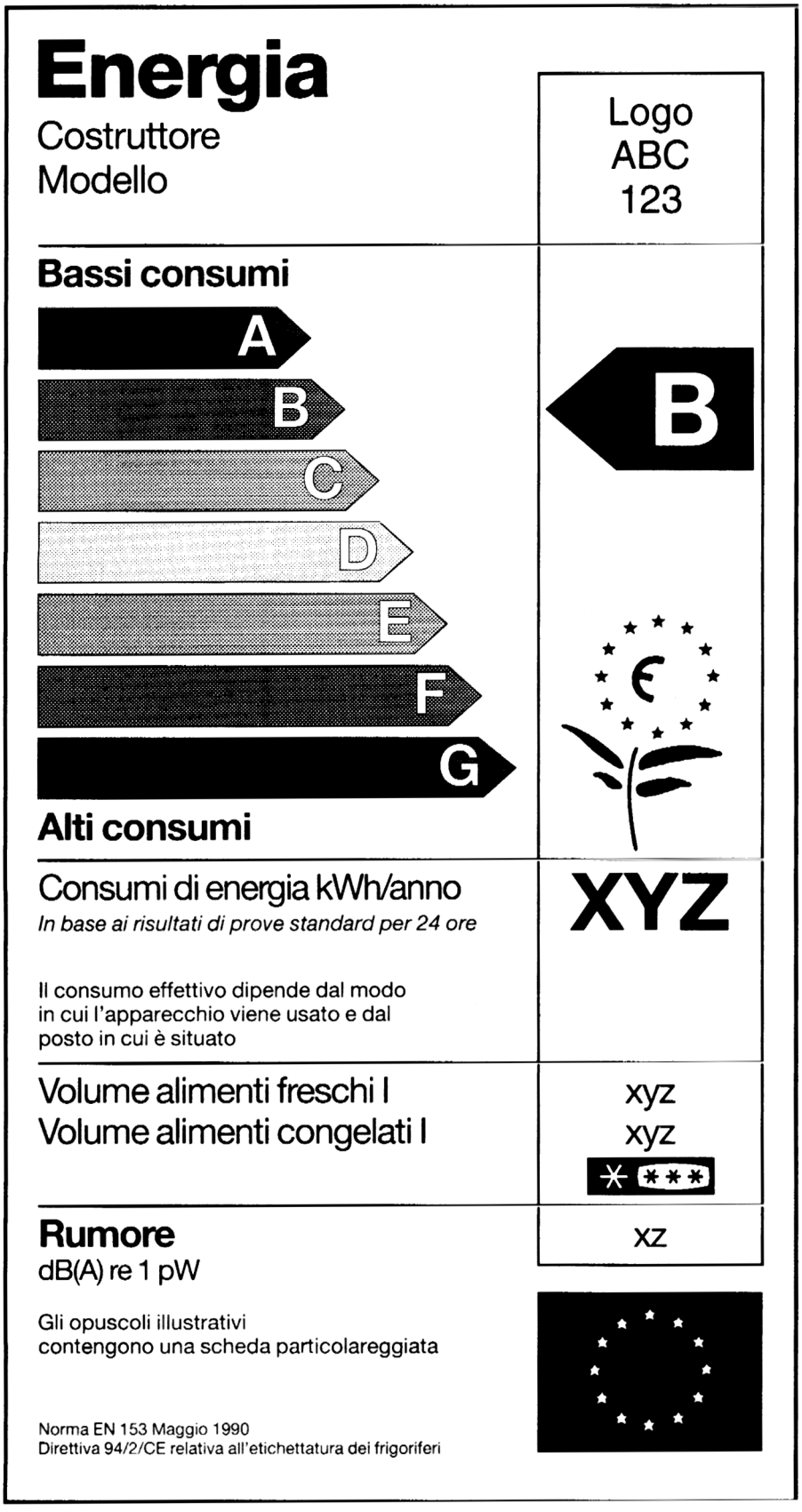

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
Menos eficiente
B
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

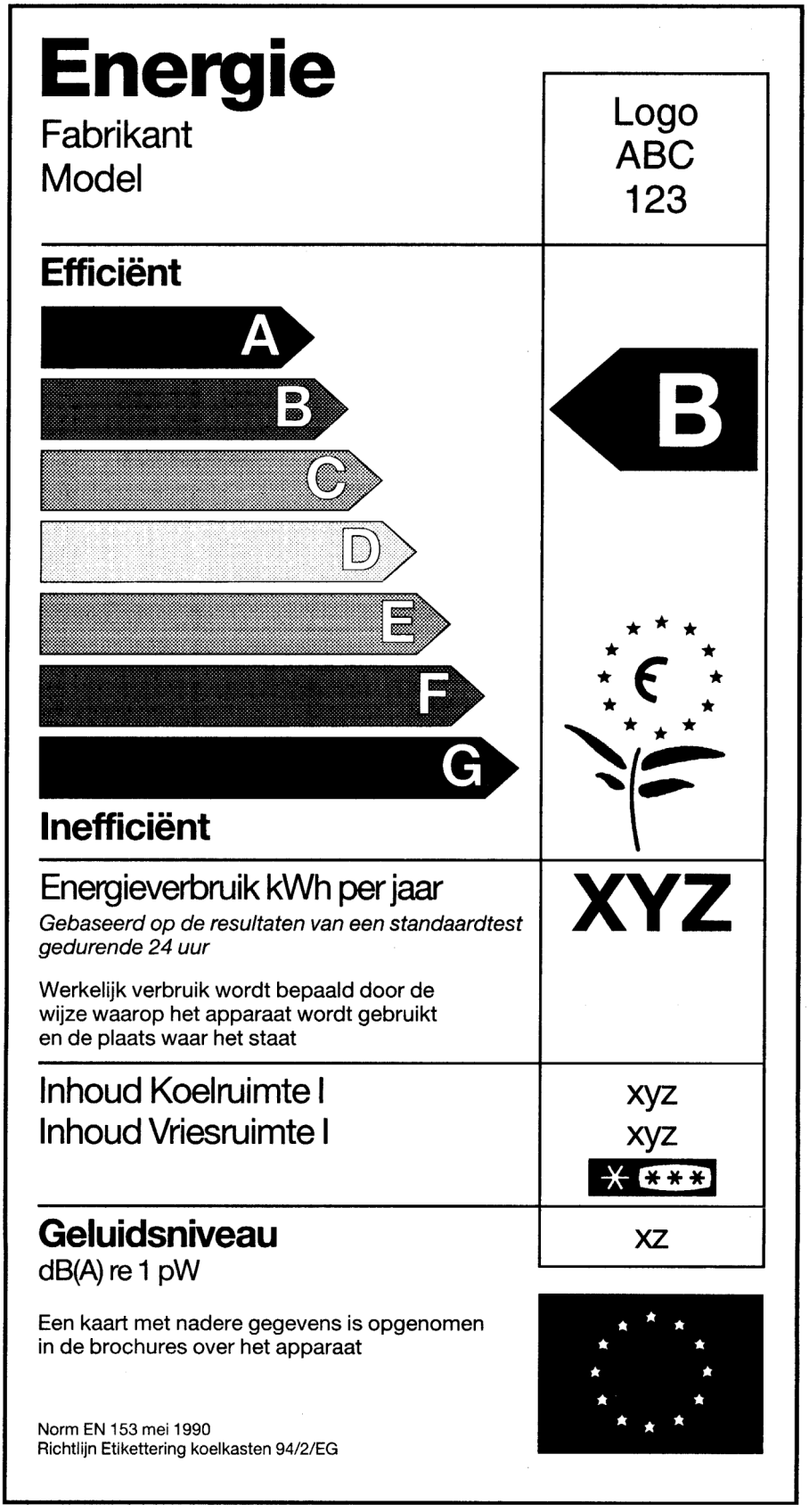

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
xyz
Rumfang af frostrum l
xyz
***
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

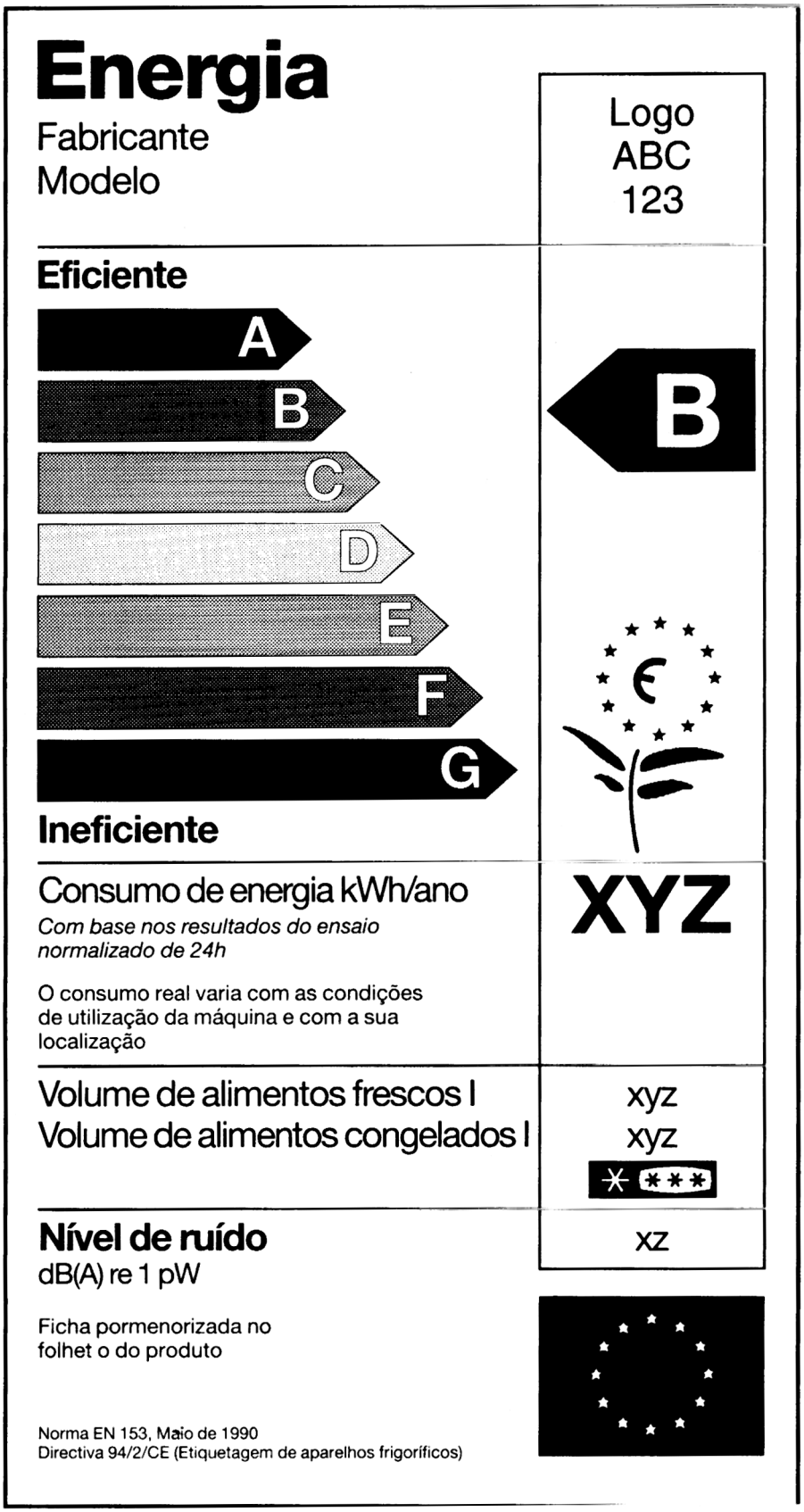

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
xyz
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
***
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Énergie
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie kWh/an
Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil
XYZ
Capacité de denrées fraîches l
Capacité de denrées congelées l
xyz
xyz
****
Bruit
dB(A) re 1 pW
xz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
XYZ
Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato e dal
posto in cui è situato
Volume alimenti freschi l
xyz
Volume alimenti congelati l
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energie
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
Inefficiënt
B
Energieverbruik kWh per jaar
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur
Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat
XYZ
Inhoud Koelruimte l
Inhoud Vriesruimte l
xyz
xyz
****
Geluidsniveau
dB(A) re 1 pW
xz
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 153 mei 1990
Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
Ineficiente
B
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
XYZ
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

Údaje na štítku

2. Informácie, ktoré musia byť zahrnuté, určujú tieto údaje:

Údaje:

I. Meno alebo ochranná známka dodávateľa.

II. Identifikačný kód modelu dodávateľa.

III. Trieda energetickej účinnosti prístroja sa určuje v súlade s prílohou V. Zodpovedajúce písmeno je umiestnené na rovnakej úrovni ako príslušná šípka.

IV. Bez vplyvu na požiadavky stanovené systémom udeľovania ekologického štítku spoločenstva môže byť tam uvedená kópia ekologickej značky spoločenstva (kvietok) v prípade, keď bol spotrebiču udelený „ekologický štítok spoločenstva“ podľa nariadenia Rady (EHS) 880/92 ([1]). Nižšie uvedený „návod na vyhotovenie štítku pre chladničky a mrazničky“ vysvetľuje, ako ekologická značka môže byť zahrnutá na štítku.

V. Spotreba energie v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2, ale vyjadrená v kWh za rok (t. j. 24 hodín x 365).

VI. Súčet čistého úžitkového objemu všetkých priehradok, ktoré nedosahujú výkonnosť ani jednej hviezdičky (t. j. ktoré majú prevádzkovú teplotu > - 6 °C).

VII. Súčet čistého úžitkového objemu všetkých priehradok na skladovanie mrazených potravín, ktoré dosahujú výkonnosť minimálne jednej hviezdičky (t. j. ktoré majú prevádzkovú teplotu ≤ -6 °C).

VIII. Hodnotenie priehradok na skladovanie mrazených potravín hviezdičkami v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2. Ak uvedená priehradka nedosahuje žiadnu hviezdičku, táto rubrika zostane prázdna.

IX. Ak je to potrebné, hlučnosť meraná v súlade so smernicou 86/594/EHS.

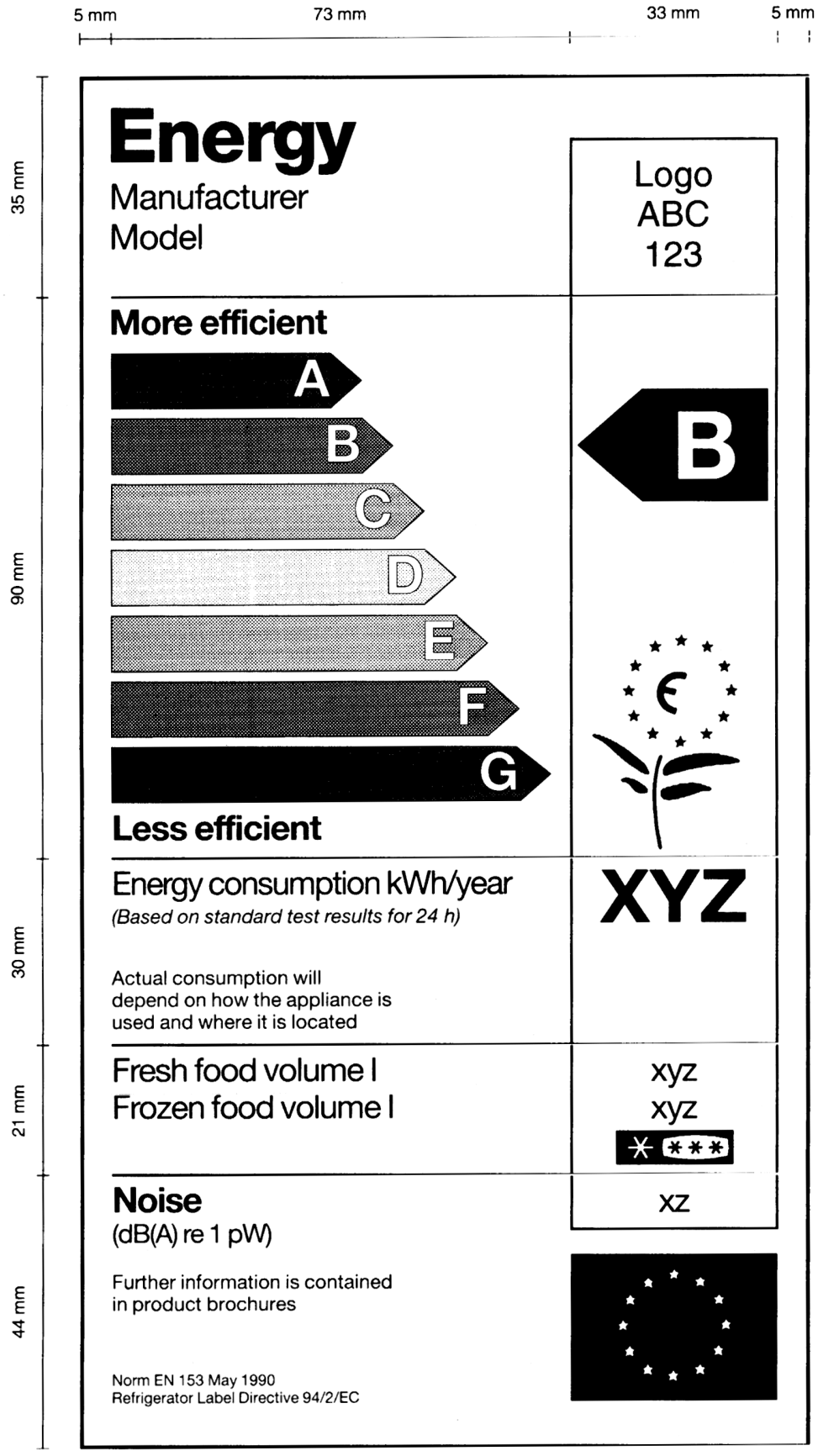
Poznámka:

Ekvivalenty vyššie uvedených termínov v ďalších jazykoch sú uvedené v prílohe VI.

([1]) Ú. v. ES L 99, 11.4.1992, s. 1.

Tlač

3. Určitý vzhľad štítka určuje nasledovné:



Použité farby:

CMYK - modrá kyanová, červená magenta, žltá, čierna

Príklad: 07X0: 0 % kyanová, 70 % magenta, 100 % žltá, 0 % čierna.

Šípky:

— A: X0X0,

— B: 70X0,

— C: 30X0,

— D: 00X0,

— E: 03X0,

— F: 07X0,

— G: 0XX0.

Farba rámčeka X070.

Celý text je čierny. Pozadie je biele.

Úplné informácie o tlači sú obsiahnuté v „návode na vyhotovenie štítku pre chladničky a mrazničky“, ktoré je možné obdržať na:

The Secretary of the Committee on Energy Labelling and Standard Product Information for Household Appliances

Directorate-General for Energy DG XVII
Commission of the European Communities,
200 Rue de la Loi,
B-1049 Brussels.

PRÍLOHA II

OPIS VÝROBKU

Opis výrobku zahrňuje nasledovné informácie. Tieto informácie môžu byť prezentované formou tabuľky, ktorá zahrňuje sériu spotrebičov, dodávaných tým istým dodávateľom, v tomto prípade majú byť tieto informácie v uvedenom poradí alebo majú byť uvedené v opise každého spotrebiča:

1. Meno alebo ochranná známka dodávateľa.

2. Identifikačný kód modelu, vypracovaný dodávateľom.

3. Typ spotrebiča, klasifikovaný nasledovne:

Kategória	Opis na štítku
1	Chladnička bez priehradok s nízkou teplotou
2	Chladnička s priehradkami na čerstvé potraviny/dochladzovač
3	Chladnička
4	Chladnička
5	Chladnička
6	Chladnička
7	Chladnička/mraznička
8	Skriňová mraznička
9	Mraziaci pult
	Pre spotrebiče kategórie 10 môže dodávateľ zvoliť svoj opis typu spotrebiča.

4. Trieda energetickej účinnosti modelu, ako je definovaná v prílohe V, vyjadrená ako „Trieda energetickej účinnosti... na stupnici od A (najvyššia účinnosť) po G (najnižšia účinnosť).“ Keď je táto informácia uvedená v tabuľke, môže byť vyjadrená i v inej forme, s podmienkou, že klasifikácia od A (najvyššia účinnosť) ku G (najnižšia účinnosť) je jasná.

5. Ak sú informácie uvedené vo forme tabuľky a určité spotrebiče tam uvedené obdržali „ekologický štítok spoločenstva“ podľa nariadenia (CCE) 880/92, táto informácia tu môže byť uvedená. V tomto prípade názov riadku znie „ekologický štítok spoločenstva“ a príslušné pole má obsahovať kópiu ekologickej značky (kvetu). Toto ustanovenie je bez vplyvu na požiadavky podľa systému udeľovania ekologických štítkov spoločenstva.

6. Spotreba energie v súlade s normami uvedené v článku 1 ods. 2, ale vyjadrená v kWh za rok (t. j. 24 hodín x 365), definovaná ako „spotreba energie XYZ kWh za rok, založená na výsledkoch štandardizovanej skúšky za 24 hodín. Reálna energetická spotreba bude závisieť od toho, ako sa spotrebič používa a kde je umiestnený“.

7. Úžitkový objem priehradky na skladovanie čerstvých potravín (5 oC) v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2 – netýka sa tried 8 a 9.

8. Úžitkový objem priehradky na skladovanie mrazených potravín v súlade s normami uvedenými v článku 1. ods. 2 – netýka sa tried 1, 2 a 3. Pre triedu 3 – úžitkový objem „priehradky na ľad“.

7. a 8. Pre triedy 2 a 10 treba uviesť úžitkový objem každej priehradky v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2.

9. Prislúchajúci počet hviezdičiek pre priehradku na uloženie mrazených potravín, ak existuje v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2.

10. Môže byť sem pripojená poznámka „bez mrazenia“, ak je zhodnosť s definíciami v normách uvedených v článku 1 ods. 2.

11. „Prerušenie dodávky prúdu bez rizika“ definovaný ako „čas zvyšovania teploty“ v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2.

12. „Zmrazovací výkon“ v kg/24 h v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2.

13. „Klimatická trieda“ v súlade s normami uvedenými v článku 1 ods. 2. Ak je spotrebič určený na miernu klímu, môže byť tento údaj vynechaný.

14. „Hlučnosť“, kde je to potrebné, meraná v súlade so smernicou 86/594/EHS.

Ak spotrebič obsahuje iné priehradky ako jednu priehradku na čerstvé potraviny a jednu priehradku na mrazené potraviny, môžu sa pripojiť zvláštne riadky k bodom 7, 8, 9, 10, 11, 12 a 13 na zahrnutie informácií týkajúcich sa priehradiek. V tomto prípade majú byť názov a poradie v zozname priehradiek jednotné. Ak určená teplota priehradky nekorešponduje so systémom klasifikácie hviezdičkami alebo normalizovanej teplote skladovacieho priestoru čerstvých potravín (5 °C), treba túto teplotu uviesť.

Informácie uvedené na štítku môžu byť prezentované formou kópie štítku buď vo farbách, alebo v čiernej a bielej. V tomto prípade musia byť tiež uvedené ďalšie informácie, ktoré figurujú iba v opise výrobku.

Poznámka:

Ekvivalenty vyššie uvedených termínov v ďalších jazykoch sú uvedené v prílohe VI.

PRÍLOHA III

ZÁSIELKOVÝ PREDAJ A INÉ TYPY PREDAJA NA DIAĽKU

Katalógy zásielkového obchodu a iné tlačoviny uvedené v článku 2 ods. 5 tejto smernice obsahujú tieto informácie v uvedenom poradí:

1. Trieda energetickej účinnosti (príloha II, bod 4)
2. Spotreba energie (príloha II, bod 6)
3. Úžitkový objem priehradky pre čerstvé potraviny (príloha II, bod 7)
4. Úžitkový objem priehradky pre mrazené potraviny (príloha II, bod 8)
5. Počet hviezdičiek (príloha II, bod 9)
6. Hluk (príloha II, bod 14)

Ak sa uvádzajú aj iné informácie obsiahnuté v opise výrobku, tieto sú prezentované formou definovanou v prílohe II a zahrnuté do vyššie uvedeného zoznamu v poradí stanovenom pre opis výrobku.

Veľkosť a typ písma použitých na vytlačenie vyššie uvedených informácií majú byť čitateľné.

Poznámka:

Ekvivalenty vyššie uvedených termínov v ďalších jazykoch sú uvedené v prílohe VI.

PRÍLOHA IV

KATEGÓRIE

Spotrebiče zahrnuté v tejto smernici sú zatriedené do nasledovných „kategórií“:

1. Chladničky pre domácnosť bez priehradiek s nízkou teplotou.
2. Chladničky pre domácnosť/dochladzovače s priehradkami s 5 °C a/alebo 10 °C.
3. Chladničky pre domácnosť s priehradkami s nízkou teplotou bez hviezdičky.
4. Chladničky pre domácnosť s priehradkami s nízkou teplotou s 1 hviezdičkou *.
5. Chladničky pre domácnosť s priehradkami s nízkou teplotou s 2 hviezdičkami **.
6. Chladničky pre domácnosť s priehradkami s nízkou teplotou s 3 hviezdičkami ***.
7. Chladničky, mrazničky pre domácnosť s priehradkami s nízkou teplotou *(***).
8. Mrazničky skriňové pre domácnosť.
9. Mraziace pulty pre domácnosť.
10. Chladničky a mrazničky pre domácnosť s viac ako dvomi dverami alebo iné zariadenia nezahrnuté vyššie.

PRÍLOHA V

TRIEDA ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

Trieda energetickej účinnosti spotrebiča sa určuje v súlade s tabuľkou 1:

TABUĽKA 1

Index energetickej účinnosti: I	Trieda energetickej účinnosti
I < 55	A
55 ≤ I < 75	B
75 ≤ I < 90	C
90 ≤ I < 100	D
100 ≤ I < 110	E
110 ≤ I < 125	F
125 ≤ I	G

Kde:

„index energetickej účinnosti“ (vyjadrený v percentách) = ročná spotreba energie spotrebiča [1]/štandardná ročná spotreba energie spotrebiča

„štandartná ročná spotreba energie spotrebiča“ (vyjadrené v kWh/rok) = M x upravený čistý objem + N

a

upravený čistý objem (vyjadrený v litroch) = čistý objem priehradky na čerstvé potraviny + Ω x čistý objem priehradky na mrazené potraviny

Hodnoty M, N a Ω sú prevzaté z tabuľky 2.

[1] V súlade s prílohou I, poznámka V.

TABUĽKA 2

Kategórie zariadenia	Ω	M	N
1. Chladnička bez priehradok s nízkou teplotou	—	0, 233	245
2. Chladnička/dochladzovač	0, 75 (1)	0, 233	245
3. Chladnička bez hviezdičky	1, 25	0, 233	245
4. Chladnička *	1, 55	0, 643	191
5. Chladnička **	1, 85	0, 450	245
6. Chladnička ***	2, 15	0, 657	235
7. Chladnička/mraznička * (***)	(3)	0, 777	303
8. Mraznička skriňová	2, 15 (2)	0, 472	286
9. Mraziaci pult	2, 15 (2)	0, 446	181
10. Viacdverové alebo iné spotrebiče	(3)	(4)	(4)

(1) Pre chladničky s oddielom na ochladenie upravený objem = čistý objem priehradky pre čerstvé potraviny + Ω x čistý objem priehradky na ochladenie (10 °C) (vyjadrenie v litroch).

(2) U spotrebičov „bez mrazenia“, ako je definované v prílohe II bod 10, sa tento index zvyšuje o prechodný faktor 1,2 a dosiahne hodnotu 2,58. (To počíta s možným skreslením metódy merania, ktorá neberie do úvahy neprítomnosť ľadu u spotrebičov „bez mrazenia“. Pri praktickom použití vytvorený ľad trochu zvýši spotrebu „bežných“ zariadení).

(3) Úžitkový čistý objem (VA) sa vypočíta podľa vzorca:

$$AV = \sum \frac{(25 - T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

(všetky priehradky

kde Tc je určená teplota každej priehradky (v °C), Vc je čistý objem každej priehradky (v litroch) a Fc je faktor, ktorý sa rovná 1,2 pre priehradky „bez mrazenia“ a 1 pre iné priehradky

(4) Pre tieto spotrebiče hodnoty M a N sú stanovené teplotou a počtom hviezdičiek priehradky s najnižšou teplotou, ako to ukazuje tabuľka 3:

TABUĽKA 3

Teplota najchladnejšej priehradky	Príslušná trieda	M	N
> - 6 °C	1/2/3 Chladnička bez priehradky s nízkou teplotou/chladnička bez hviezdičky/chladnička/dochladzovač	0, 233	245
≤ - 6 °C *	4 Chladnička (*)	0, 643	191
≤ - 12 °C **	5 Chladnička (**)	0, 450	245
≤ - 18 °C ***	6 Chladnička (***)	0, 657	235
≤ - 18 °C *(***) s kapacitou mrazenia	7 Chladnička/mraznička *(***)	0, 777	303

PRÍLOHA VI

PREKLADY TERMÍNOV, KTORÉ SA MAJÚ POUŽÍVAŤ NA ŠTÍTKU A V OPISE

Ekvivalenty vyššie uvedených anglických termínov v ostatných jazykoch spoločenstva sú nasledovné:

Poznámka			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Štítok	Opis	Zásielka									
Príloha I	Príloha II	Príloha III									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 1 kategorija		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperature	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	2 kategorija		Frigorífico -bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/-chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	nuo 3 iki 6 kategorijos		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	7 kategorija		Frigorífico -congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/-congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/congelador
	8 kategorija		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	9 kategorija		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Poznámka			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Štítok	Opis	Zásielka									
Príloha I	Príloha II	Príloha III									
	5	1	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (mas eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienz-klasse... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu conome)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
V	6	2	kWh/año	kWh/år	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	kWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condiciones de ensayo normalizadas	På grundlag af tandardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consume real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos 1	Rumfang af kølerum 1	Nutzinhalt Kühlteil 1	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh food volume 1	Capacité de denrées fraiches 1	Scomparto alimenti freschi 1	Inhoud koelruimte 1	Volume de alimentos fescos l
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados 1	Rumfang af frostrum 1	Nutzinhalt Gefrierteil 1	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume 1	Capacité de denrées congelées 1	Scomparto alimenti congelati 1	Inhoud vriesruimte 1	Volume de alimentos congelados 1
	10		Sin escarcha	Frostfri	No frost	Αυτόματη απόψυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Poznámka			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Štítok	Opis	Zásielka									
Príloha I	Príloha II	Príloha III									
	11		Autonomía...h	Sikkerhed ved strømafbrydelse... t	Lagerzeit bei Störung... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe... h	Autonomie de... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica... h	Conserveringsduur bij stroomuitval... uur	Autonomia...h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysningskapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24o)Qo)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) relpW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folietos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha porme-norizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαίου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directive sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδια γραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs	Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relativa à etiquetagem de aparelhos frigoríficos